SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Montag, 25. April 1881. № 27. Lundi, 25 avril 1881.

Gesetz vom 6. April 1881, die Verfälschung von Nahrungs- und Genußmitteln betreffend.

Wir **Wilhelm** III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ꝛc., ꝛc., ꝛc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. März 1881 und derjenigen des Staatsrathes vom 25. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Der Verkehr mit Nahrungs-, Heil- und Genußmitteln, sowie mit Bekleidungsgegenständen, Spielwaaren, Teppichen, Tapeten, Farben, Eß-, Koch- oder Trinkgeschirr oder mit Petroleum unterliegt der behördlichen Beaufsichtigung nach Maßgabe der nachstehenden Bestimmungen.

Art. 2. Die Beamten und Agenten der allgemeinen oder Ortspolizei sind befugt, in die Räumlichkeiten, in welchen Gegenstände der in vorhergehendem Artikel bezeichneten Art feilgehalten werden, während der Zeit, zu welcher die Räumlichkeiten dem Verkehr geöffnet sind, einzutreten.

Sie sind befugt, von besagten Gegenständen, welche in den angegebenen Räumlichkeiten sich befinden, oder welche an öffentlichen Orten, auf Märkten, Plätzen, Straßen oder im Umherziehen

Loi du 6 avril 1881, sur la falsification des denrées et boissons alimentaires.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 23 mars 1881, et celle du Conseil d'État du 25 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er. Le commerce de denrées et boissons alimentaires et médicamenteuses, d'objets de consommation et d'habillement, de joujoux, de tapisseries, de tapis, de couleurs, d'ustensiles de cuisine ou servant aux repas ou à la boisson, ou du pétrole, est soumis à la surveillance de l'autorité d'après les dispositions qui suivent.

Art. 2. Les fonctionnaires et agents de la police générale ou locale sont autorisés à entrer dans les locaux dans lesquels des objets de l'espèce prévue à l'article précédent sont exposés en vente, pendant les heures auxquelles ces locaux sont ouverts au public.

Ils sont autorisés à se saisir à leur choix, afin de vérification, d'échantillons de ces objets, soit que ceux-ci se trouvent dans les dits locaux, soit qu'ils soient vendus ou offerts en vente

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

verkauft oder feilgehalten werden, nach ihrer Wahl Proben zum Zweck der Untersuchung gegen Empfangsbescheinigung zu entnehmen. Auf Verlangen ist dem Besitzer ein Theil der Probe, amtlich versiegelt oder verschlossen, zurückzulassen. Für die entnommene Probe ist Entschädigung in Höhe des üblichen Kaufpreises zu leisten.

Art. 3. Die Beamten und Agenten der allgemeinen oder Ortspolizei sind befugt, bei Personen, welche auf Grund der Art. 5, 7 und 8 dieses Gesetzes zu einer Freiheitsstrafe verurtheilt sind, in den Räumlichkeiten, in welchen Gegenstände der in Art. 1 bezeichneten Art feilgehalten, aufbewahrt oder hergestellt werden, während der in Art. 2 angegebenen Zeit Revisionen vorzunehmen.

Diese Befugniß beginnt mit der Rechtskraft des Urtheils und erlischt mit dem Ablauf von drei Jahren von dem Tage angerechnet, an welchem die Freiheitsstrafe verbüßt, verjährt oder erlassen ist.

Art. 4. Wer den Vorschriften der Art. 2 und 3 zuwider den Eintritt in die Räumlichkeiten, die Entnahme einer Probe oder die Revision verweigert, wird mit Geldstrafe von sechsundzwanzig bis zu zweihundert Franken bestraft.

Außerdem kann auch eine Gefängnißstrafe von höchstens fünfzehn Tagen verhängt werden.

Art. 5. Mit Gefängniß von acht Tagen bis zu einem Jahre und mit Geldstrafe von fünfzig bis zu tausend Franken oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft:

1° wer zum Zweck der Täuschung im Handel und Verkehr Waaren oder Getränke, welche geeignet sind, als Nahrungs-, Genuß- oder Heilmittel zu dienen, selbst oder durch Andere nachmacht oder verfälscht;

2° wer wissentlich solche Waaren oder Getränke, welche verdorben, schlecht geworden, nachgemacht oder verfälscht sind, unter Verschweigung dieses Um-

dans des lieux publics, marchés, places, voies de communication ou par colportage. Les échantillons seront pris contre délivrance d'un accusé de réception. Une partie de l'échantillon, cachetée ou scellée, sera remise au propriétaire, à sa demande. Le propriétaire sera indemnisé du chef de la saisie de l'échantillon, sur le pied du prix courant.

Art. 3. Les fonctionnaires et agents de la police générale ou locale ont le droit de procéder, pendant les heures indiquées à l'article précédent, à des perquisitions dans les locaux détenus par des personnes condamnées en vertu des art. 5, 7 et 8 de la présente loi à une peine privative de la liberté, lorsque des objets de l'espèce désignée à l'art. 1er sont exposés en vente, conservés ou fabriqués dans ces locaux.

Ce droit prend naissance à partir du jour où le jugement de condamnation est passé en force de chose jugée, et s'éteint après l'expiration de trois ans à compter du jour auquel la peine privative de la liberté est subie, prescrite ou remise.

Art. 4. Sera puni d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs celui qui refusera, contrairement aux prescriptions des art. 2 et 3, l'accès des locaux, la délivrance d'un échantillon ou la révision.

Il pourra, en outre, être prononcé un emprisonnement de quinze jours au plus.

Art. 5. Seront punis d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de cinquante francs à mille francs, ou d'une de ces peines seulement:

1° Ceux qui, dans un but de tromperie mercantile, auront contrefait ou falsifié, fait contrefaire ou falsifier des denrées ou boissons propres à l'alimentation, à la consommation ou à des usages médicaux;

2° Ceux qui sciemment auront vendu de telles denrées ou boissons gâtées, corrompues, contrefaites ou falsifiées, en gardant le silence sur

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

ſtandes verkauft oder unter einer zur Täuſchung geeigneten Bezeichnung feilhält;

3° wer böswilliger oder betrügeriſcher Weiſe, durch gedruckte oder nicht gedruckte Anſchläge oder Anzeigen, Verfahren zur Verfälſchung ſolcher Sachen verbreitet oder mittheilt.

Art. 6. Iſt die in vorhergehendem Artikel unter Nr. 2 bezeichnete Handlung aus Mangel an Vorſicht oder Ueberlegung begangen worden, ſo beträgt die Geldſtrafe zehn bis zwanzig Franken und die Gefängnißſtrafe einen Tag bis fünf Tage. Dieſe Strafen können ebenfalls geſondert verhängt werden.

Im Wiederholungsfalle binnen zwölf Monaten nach einer erſten Verurtheilung, kann der Richter außer der Geldſtrafe, eine Gefängnißſtrafe von höchſtens neun Tagen ausſprechen.

Art. 7. Mit Gefängniß von ſechs Monaten bis zu fünf Jahren und mit Geldſtrafe von zweihundert bis zu zweitauſend Franken, wird beſtraft:

1° wer freiwillig Waaren oder Getränke, welche beſtimmt ſind, als Nahrungs-, Genuß- oder Heilmittel zu dienen, derart herſtellt, daß der Genuß derſelben die menſchliche Geſundheit zu beſchädigen geeignet iſt;

2° wer freiwillig Bekleidungsgegenſtände, Spielwaaren, Tapeten, Teppiche, Koch-, Eß- oder Trinkgeſchirr oder Petroleum derart herſtellt, daß der beſtimmungsgemäße oder vorauszuſehende Gebrauch dieſer Gegenſtände die menſchliche Geſundheit zu beſchädigen geeignet iſt;

3° wer wiſſentlich Waaren, Getränke oder Gegenſtände der in Nr. 1 und 2 dieſes Artikels erwähnten Art verkauft, feilhält oder ſonſt in Verkehr bringt;

4° wer Stoffe zur Herſtellung obiger Gegenſtände verkauft oder verſchafft, wiſſend, daß dieſelben zu einer derartigen Verwendung beſtimmt ſind.

Der Verſuch dieſer Uebertretungen wird mit Gefängniß von drei Monaten bis zu drei Jahren und mit Geldſtrafe von hundert bis zu fünfhundert Franken beſtraft.

cette circonstance, ou qui les auront exposées en vente sous une dénomination propre à l'induire en erreur;

3° Ceux qui, par affiches ou par avis, imprimés ou non, auront méchamment ou frauduleusement propagé ou révélé des procédés de falsification de ces mêmes objets.

Art. 6. Si l'action prévue à l'article précédent, n° 2, a été commise par défaut de précaution ou de prévoyance, l'amende sera de dix francs à vingt francs et l'emprisonnement d'un jour à cinq jours. Ces peines pourront aussi être prononcées séparément.

En cas de récidive dans les douze mois à dater d'une première condamnation, le juge pourra prononcer, outre l'amende, un emprisonnement de neuf jours au plus.

Art. 7. Seront punis d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de deux cents francs à deux mille francs :

1° ceux qui auront volontairement préparé des denrées ou boissons, destinées à servir à l'alimentation, à la consommation, ou à des usages médicaux, de manière à les rendre nuisibles à la santé humaine;

2° ceux qui auront volontairement préparé des objets d'habillement, des joujoux, des tapisseries, des tapis, des ustensiles de cuisine ou servant aux repas et à la boisson, ou du pétrole, de manière à rendre l'usage régulier ou probable de ces objets nuisible à la santé humaine;

3° ceux qui auront sciemment vendu, exposé en vente ou mis en circulation d'une façon quelconque les denrées, boissons ou objets compris dans les n°s 1 et 2 du présent article;

4° ceux qui auront vendu ou procuré des matières servant à la préparation de ces objets, sachant qu'elles étaient destinées à un pareil emploi.

La tentative de ces délits sera punie d'un emprisonnement de trois mois à trois ans et d'une amende de cent francs à cinq cents francs.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Gegen den Schuldigen kann in Gemäßheit des Art. 33 des Strafgesetzbuches, die gänzliche oder theilweise Aberkennung der in Art. 31 desselben Gesetzbuches aufgezählten Rechte ausgesprochen werden.

Ist durch die Handlung der Tod eines Menschen, oder eine unheilbar erscheinende Krankheit, oder eine bleibende Unfähigkeit zur persönlichen Arbeit, oder der Verlust jeden Gebrauchs eines Organs oder eine schwere Verstümmelung verursacht worden, so tritt Zuchthausstrafe ein.

Art. 8. War in den Fällen des Art. 7 der Genuß oder Gebrauch der in demselben bezeichneten Gegenstände die menschliche Gesundheit zu zerstören geeignet, und war diese Eigenschaft dem Thäter bekannt, so tritt Zwangsarbeit von zehn bis zu fünfzehn Jahren, und wenn durch die Handlung der Tod eines Menschen verursacht worden ist, Zwangsarbeit von fünfzehn bis zu zwanzig Jahren ein.

Art. 9. Ist eine der in den Art. 7 und 8 bezeichneten Handlungen aus Mangel an Vorsicht oder Ueberlegung begangen worden, so wird der Schuldige mit Gefängniß von acht Tagen bis zu sechs Monaten und mit Geldstrafe von sechsundzwanzig bis zu hundert Franken, oder nur mit einer dieser Strafen bestraft.

Derselbe ist mit Gefängniß von einem Monat bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe von fünfzig Franken bis zu zweihundert Franken, oder nur mit einer dieser Strafen zu bestrafen, wenn durch die Handlung die Gesundheit eines Menschen geschädigt worden ist.

Ist dadurch der Tod erfolgt, so tritt Gefängniß von drei Monaten bis zu zwei Jahren und Geldstrafe von hundert bis zu tausend Franken ein.

Art. 10. Die Nahrungs-, Genuß- oder Heilmittel, sowie die andern in den vorhergehenden Artikeln bezeichneten Gegenstände, sind in Beschlag zu nehmen und einzuziehen.

Können dieselben zu einem weder ungesunden noch gefährlichen Gebrauch verwendet werden, so sind sie der Gemeinde, in welcher die Ueber-

Le coupable pourra être condamné à l'interdiction de tous ou partie des droits énumérés à l'art. 31 du Code pénal, conformément à l'art. 33 du même Code.

Si le fait a entraîné soit la mort d'une personne, soit une maladie paraissant incurable, soit une incapacité permanente de travail personnel, soit la perte de l'usage absolu d'un organe, soit une mutilation grave, la peine sera celle de la reclusion.

Art. 8. Lorsque dans les cas de l'art. 7, l'usage des objets y spécifiés était de nature à pouvoir détruire la santé humaine et que cette circonstance était connue de l'auteur, la peine sera celle des travaux forcés de dix ans à quinze ans. Elle sera celle des travaux forcés de quinze ans à vingt ans, lorsque le fait a occasionné la mort d'une personne.

Art. 9. Si l'un des faits prévus aux art. 7 et 8 a été commis par défaut de précaution ou de prévoyance, le coupable sera puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois, et d'une amende de vingt-six francs à cent francs, ou d'une de ces peines seulement.

Il sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante francs à deux cents francs, ou d'une de ces peines seulement, si le fait a causé l'altération de la santé d'une personne.

S'il en est résulté mort d'homme, l'emprisonnement sera de trois mois à deux ans et l'amende de cent francs à mille francs.

Art. 10. Les substances servant à l'alimentation, à la consommation, ou à des usages médicaux, ainsi que les autres objets spécifiés dans les articles qui précèdent, seront saisis et confisqués.

S'ils peuvent servir à un usage ni insalubre ni dangereux, ils seront mis à la disposition de la commune où l'infraction aura été com-

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

tretung ſtattgefunden, unter der Verpflichtung zur Verfügung zu ſtellen, daß dieſe dieſelben den Spitälern oder dem Wohlthätigkeitsbüreau je nach dem Bedürfniß dieſer Anſtalten abgebe; anderen Falls werden die Gegenſtände außer Gebrauch geſetzt.

Die Gerichte können anordnen, daß die Erkenntniſſe oder Urtheile in den von ihnen zu bezeichnenden Orten angeſchlagen und daß ſie vollſtändig oder auszugsweiſe in den von ihnen zu bezeichnenden Zeitungen veröffentlicht werden ſollen; alles auf Koſten der Verurtheilten.

In den in den Art. 5, 7 und 8 dieſes Geſetzes vorgeſehenen Fällen werden dem Schuldigen ſein Patent oder Hauſirſchein entzogen.

Art. 11. Der Regierung wird ein jährlicher Credit zugewieſen zur Beſtreitung der Koſten, welche die durch die Ausführung dieſes Geſetzes benöthigten Analyſen und Unterſuchungen verurſachen.

Durch Beſchluß des betreffenden General-Directors werden die Bedingungen und der Modus der Ernennung der mit dieſen Operationen zu betrauenden Sachkundigen, die Ortſchaften, wo Letztere zu wirken haben, deren Dienſtentſchädigung, ſowie die Bedingungen, unter welchen Private ihre Dienſte in Anſpruch zu nehmen berechtigt ſind, feſtgeſtellt.

Art. 12. Die Art. 1 bis 100 incl. und 566 des abgeänderten Strafgeſetzbuches, ſowie das Geſetz vom 18. Juni 1879, wodurch die Berückſichtigung der mildernden Umſtände den Gerichten vorbehalten wird, leiden Anwendung auf die durch dieſes Geſetz vorgeſehenen Uebertretungen.

Art. 13. Die Art. 454, 455, 456, 457, 500, 501, 502, 503, 561, Nr. 2 und 3, des Strafgeſetzbuches ſind abgeſchafft.

Befehlen und verordnen, daß dieſes Geſetz ins „Memorial" eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Haag den 6. April 1881.

Wilhelm.

Der General-Director
der Juſtiz,
Paul Eyſchen.

---

mise, avec charge de les remettre aux hospices ou au bureau de bienfaisance, selon les besoins de ces établissements; dans le cas contraire, les objets seront mis hors d'usage.

Les Cours et tribunaux pourront ordonner que les arrêts ou jugements soient affichés dans les lieux qu'ils désigneront et insérés, en entier ou par extrait, dans les journaux qu'ils indiqueront, le tout aux frais des condamnés.

Dans les cas des art. 5, 7 et 8 de la présente loi, la patente ou le permis de colportage seront retirés au coupable.

Art. 11. Il sera attribué au Gouvernement un crédit annuel pour subvenir aux dépenses auxquelles donneront lieu les analyses et vérifications faites en exécution de la présente loi.

Un arrêté du directeur général afférent fixera les conditions et le mode de nomination des experts qui seront chargés de ces opérations, les localités qui pourront en être pourvues, la rémunération de leurs services, et les conditions sous lesquelles les particuliers auront le droit de requérir leurs soins.

Art. 12. Les art. 1er à 100 inclusivement et l'art. 566 du Code pénal révisé, ainsi que la loi du 18 juin 1879, portant attribution aux cours et aux tribunaux de l'application des circonstances atténuantes, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 13. Les art. 454, 455, 456, 457, 500, 501, 502, 503, 561, nos 2 et 3, du Code pénal sont abrogés.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 6 avril 1881.

GUILLAUME.

Le Directeur général
de la justice,
PAUL EYSCHEN.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Königl.-Großh. Beschluß vom 6. April 1881, betreffend die Reise- und Aufenthaltskosten der Mitglieder der Aufsichts-Commissionen der Irrenanstalten.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, 2c., 2c., 2c.;

Nach Einsicht des Art. 21 des Gesetzes vom 7. Juli 1880, über das Irrenwesen, und der Art. 58 und ff. Unseres Beschlusses vom 1. December 1880, betreffend das allgemeine und organische Reglement behufs Ausführung des besagten Gesetzes;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 3. Mai 1869, wodurch die Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten und Angestellten des Staates geregelt werden, sowie der demselben angefügten Tabelle;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Mitglieder der Aufsichts-Commissionen der Irrenanstalten sind bezüglich der Reise- und Aufenthaltskosten den Mitgliedern der Verwaltungs-Commissionen der Gefängnisse gleichgestellt.

Art. 2. Die Wirksamkeit des gegenwärtigen Beschlusses reicht bis zum 25. Juli 1880 hinauf.

Art. 3. Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 6. April 1881.

Wilhelm.

Der General-Director
der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 20. d. Mts. ist Hr. J. P. Gläsener, Doctor der Medicin,

Arrêté royal grand-ducal du 6 avril 1881, concernant les frais de voyage et de séjour des membres des comités de surveillance des établissements d'aliénés.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 21 de la loi du 7 juillet 1880, sur le régime des aliénés, et les art. 58 et suivants de Notre arrêté du 1er décembre 1880, concernant le règlement général et organique pour l'exécution de ladite loi;

Vu Notre arrêté du 3 mai 1869, portant règlement général sur les frais de route et de séjour des fonctionnaires et employés de l'État, ainsi que le tableau y annexé;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. Les membres des comités de surveillance des établissements d'aliénés sont assimilés, quant aux frais de déplacement et de séjour, aux membres des commissions administratives des maisons de détention.

Art. 2. L'effet du présent arrêté remontera au 25 juillet 1880.

Art. 3. Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 6 avril 1881.

GUILLAUME.

Le Directeur général
de la justice,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Service médical.

Par arrêté royal grand-ducal du 20 avril courant, M. J.-P. *Glœsener*, docteur en méde-

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

der Chirurgie und Geburtshilfe zu Diekirch, zum Mitgliede des Medicinal-Collegiums, in Erſetzung des verſtorbenen Hrn. Seyler, ernannt worden.

Luxemburg den 22. April 1881.

Der General-Director der Juſtiz,
Paul Eyſchen.

Bekanntmachung. — Medicinalweſen.

Durch Beſchluß vom heutigen Tage iſt Hr. J. P. Scholtus, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Diekirch, zum Cantonalarzt für Diekirch, in Erſetzung des zu andern Funktionen berufenen Dr Gläſener ernannt worden.

Luxemburg den 22. April 1881.

Der General-Director der Juſtiz,
Paul Eyſchen.

Beſchluß vom 14. April 1881, betreffend die Portogebühren von Druckſachen.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einſicht des Art. 11 des Geſetzes vom 4. Mai 1877 über den Poſtdienſt, und der Beſchlüſſe vom 31. Auguſt 1877 und 9. Dezember 1878, wodurch die Poſttarife geregelt werden;

Da es angemeſſen erſcheint, die ermäßigte Taxe auf den Verkehr von allen Druckſachen auszudehnen, welche durch irgend ein leicht erkennbares mechaniſches Verfahren dargeſtellt werden;

Nach Berathung der Regierung im Conſeil;

Beſchließt:

Art. 1. Der durch Beſchluß vom 9. Dezember 1878 abgeänderte Art. 14 des Regulativs vom 31. Auguſt 1877 wird durch nachſtehende Beſtimmungen erſetzt:

„Art. 14. — Das Porto der aus dem Großherzogthum ſtammenden und für daſſelbe beſtimmten gedruckten, gravirten, lithographirten, autographirten oder mittels eines ſonſtigen

cine, en chirurgie et en accouchement à Diekirch, a été nommé membre du Collége médical, en remplacement de M. *Seyler*, décédé.

Luxembourg, le 22 avril 1881.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Avis. — Service médical.

Par arrêté de ce jour, M. J.-P. *Scholtus*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Diekirch, a été nommé médecin du canton de Diekirch, en remplacement de M. le Dr. *Glæsener*, nommé à d'autres fonctions.

Luxembourg, le 22 avril 1881.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Arrêté du 14 avril 1881, concernant la taxe postale des imprimés.

Le Directeur général des finances;

Vu l'art. 11 de la loi postale du 4 mai 1877, et les arrêtés des 31 août 1877 et 9 décembre 1878, portant règlement des tarifs de la poste;

Considérant qu'il y a lieu d'étendre la réduction du tarif au transport des imprimés reproduits par tous procédés mécaniques faciles à reconnaître;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1er. L'art. 14 de l'arrêté-règlement du 31 août 1877, modifié par l'arrêté du 9 décembre 1878, est remplacé par les dispositions suivantes:

« *Art.* 14. — Le port des lettres, circulaires, »prospectus, annonces et avis divers, imprimés, »gravés, lithographiés, autographiés ou *repro-*»*duits par des procédés mécaniques faciles à re-*

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

„leicht erkennbaren mechaniſchen Ver„fahrens hergeſtellten Briefe, Circulare, „Proſpekte und verſchiedenen Anzeigen und Be„kanntmachungen, iſt auf zwei Centimen für je „50 Gramm oder Bruchtheil von 50 Grammen „feſtgeſetzt.

„Als leicht erkennbar ſind die mechaniſchen „Verfahren zu betrachten, welche unter den Be„zeichnungen von Chromographie, Polygraphie, „Hektographie, Papyrographie, Velocigraphie u. „ſ. w. bekannt ſind; damit jedoch die ermäßigte „Taxe Anwendung finde, müſſen die mittels dieſer „Verfahren erzielten Abdrücke in wenigſtens 20 „vollſtändig identiſchen Exemplaren an den Poſt„ſchaltern aufgegeben werden.

„Briefmarken oder ſonſtige Poſtwerthzeichen, „gleichviel ob dieſelben entwerthet ſind oder nicht, „imgleichen Druckſachen aller Art, welche einen „Werthſtempel tragen, ſind von der ermäßigten „Taxe ausgeſchloſſen.

„Viſitenkarten und Photographien dürfen unter „offenem Umſchlage verſendet werden."

Art. 2. Gegenwärtiger Beſchluß tritt mit dem 1. Mai d. J. in Wirkſamkeit und ſoll in's „Memorial" eingerückt werden.

Luxemburg den 14. April 1881.

Der General-Director der Finanzen,
V. v. Roebe.

»*connaître*, originaires et en destination du »Grand-Duché, est fixé à 2 centimes par 50 »grammes ou fraction de 50 grammes.

»Sont considérés comme faciles à reconnaître »les procédés mécaniques désignés par les noms »de chromographie, polygraphie, hectographie, »papyrographie, vélocigraphie, etc.; mais pour »jouir de la modération de port, les reproduc»tions obtenues au moyen de ces procédés »doivent être déposées aux guichets des bu»reaux de poste et au nombre minimum de 20 »exemplaires parfaitement identiques.

»Sont exclus de la modération de port, les »timbres ou formules d'affranchissement, obli»térés ou non, ainsi que tous imprimés consti»tuant le signe représentatif d'une valeur.

»Les cartes de visites et les photographies »peuvent être expédiées sous enveloppe ou»verte».

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur avec le 1er mai prochain et sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 avril 1881.

Le Directeur général des finances,
V. de Roebé.

Luxemburg. — Buchdruckerei von V. Bück.